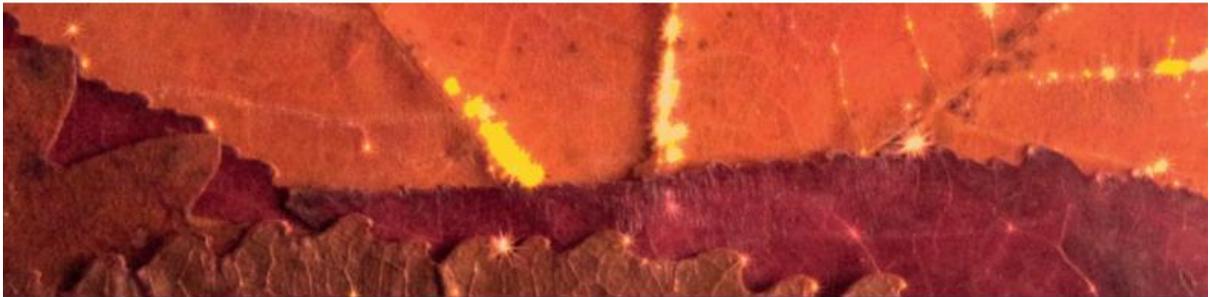


Dans le cadre de l'édition 2025
du Printemps des Poètes

"LA POÉSIE.
VOLCANIQUE"

Lectures Multilingues



Mercredi 26 mars 2025

de 16h à 18h Forum des Savoirs

Maison des Sciences de l'Homme de Dijon

Programme

La Poésie. Volcanique – Lectures poétiques et multilingues (5^e édition)

Mercredi 26 mars 2025– 16h-18h

MSH Campus de Dijon – Salle Forum des Savoirs

Lien YouTube pour suivre l'événement en direct :

<https://youtube.com/live/GZWtYNlrJ6I?feature=share>

16h : accueil des participants et ouverture de la séance

Justine Baudin, George Bénissan-Azakpo, Dorian Gallon, Ilan Romain et Marie-Odile Bernez - **Aimé Césaire, Dorsale Bossale** – en français et en anglais (Université Bourgogne Europe)

Maëva Bourachot - Vibrations, poème lu par son autrice - en français (Université Bourgogne Europe)

Zhou Keyi et Yaozhi Feiyang - **Cen Shen (715-770) 经火山 En traversant la montagne de feu** - en chinois (Université des langues étrangères de Pékin) - **Distanciel**

José Velázquez - La Fragua de Vulcano, lu par son auteur - en espagnol

Ambra Zorat - **Giacomo Leopardi, La ginestra o il fiore del deserto** - en italien (Université Bourgogne Europe) - **Distanciel**

Sonia Martí Mengual, Maria Romar Bueso et Loreto Vivo García - **Aimé Césaire Dorsale Bossale** en espagnol (Université de Valence/Alliance FORTHEM en échange avec l'Université Bourgogne Europe)

Mariia Tkachenko - **Ліна Костенко, Крила - Lina Kostenko, Les ailes** - en ukrainien et en français (Faculté de philologie, Université d'Opole, Pologne/Alliance FORTHEM) - **Distanciel**

Tomasz Rózycki - traduction en français du poème d'**Adam Zagajewski, Lave**, (Faculté de philologie, Université d'Opole, Pologne /Alliance FORTHEM) - **Distanciel**

Marie-Odile Bernez - **Emily Dickinson, Volcanoes be in Sicily, On my Volcano, I have never seen Volcanoes** – en anglais (Université Bourgogne Europe)

Marie-Denise Sclafani, David Filangeri et Federica Caruso - **Alfio Belluso, A' piè dell'Etna**, et **Mario Rapisardi, All'Etna** - en italien (Université de Palerme / Alliance FORTHEM) - **Distanciel**

Cloée Gouyette - **Olavo Bilac Maldição**, et **Fernando Pessoa, Oda Marítima** - en portugais (Université Bourgogne Europe)

Anastasia-Stefana Petrean - **Aimé Césaire, Dorsale Bossale** - en roumain, traduction de Andrei Serban (Université de Sibiu/Alliance FORTHEM) - **Distanciel**



Ameline Imelda - *Voie, vérité, vie* et *Douce Perséphone*, poèmes lus par leur autrice - en français (Université Bourgogne Europe)

Shirmila Perera - *La nature volcanique et les erreurs humaines*, poème lu par son autrice – en français (Sri Lanka) - **Distanciel**

Cinta Gallent Torres - **Ausiàs March, Els Amants** - en valencien (Université de Valence/Alliance FORTHEM)

Sophie Doulut - *The Inner Volcano*, lu par son autrice - en anglais (Université de Perpignan / Université Bourgogne Europe) - **Distanciel**

Clara Delain, Emna Gazani, Chloe Lozachmeur, Daniel Puryshinskij, Friederike Stieff, Lorena Sugny Maxime da Silva et Laurine Vertu - **Durs Grünbein, Aktiv, Wolfgang Weyrauch, Signale, Thomas Böhme, Minimale Poetik, Felix Dautzenberg, Einmal verliebt** en allemand et français (Université Bourgogne Europe)

Ali Hatapci - **Nazim Hikmet, Dnyanin en tuhaf mahluku** - en turc (Université Bourgogne Europe)

Zuleyha Dogan - **Nazim Hikmet, Comme Kerem** – en turc, et **Forough Farrokhzad Je suis nue** - en persan (Université Bourgogne Europe)

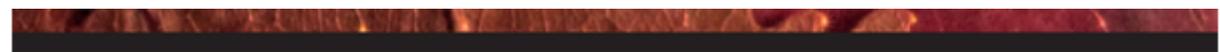
Betina Makokha - **Ken Walibora, Baada Ya Dhiki ni Faraja - Après la pluie, le beau temps** – en swahili (Université Bourgogne Europe)

Louison Dailloux - *Peut-on noyer un volcan?*, poème lu par son autrice – en français

Intervenants de la Cimade : **Poèmes sans frontières**

Lorena Sugny, Emna Gazani et Maxime da Silva - **Friedrich Hölderlin, Empedokles et Vulkan et Bettina von Arnim, Der Vulkan** – en allemand (Université Bourgogne Europe)

Remerciements, clôture et pot amical en salle Maurice Cozian Rez-de-chaussée Bâtiment Droit-Lettres



Présentation et animation : Cloée Gouyette, Lisa Isler (UBE).

Captation vidéo : équipe du PNR (François Salisson et Eric Paul)

Logistique : Myriam Segura (TIL, UBE) - Lucie Martin (FORTHEM)

Equipe organisatrice : Marie-Odile Bernez, Estelle Garbay-Velázquez, Gauthier Labarthe, Cécile Iglesias, Agnès Pernet-Liu, Ambra Zorat (“Intime”, TIL, UBE).